

## French: General Interpreting (A005939)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits** 6.0

**Study time** 150 h

**Course offerings in academic year 2024-2025**

A (semester 1)

Dutch, French

Gent

**Lecturers in academic year 2024-2025**

Cochie, Wouter

LW22

staff member

Defrancq, Bart

LW22

lecturer-in-charge

**Offered in the following programmes in 2024-2025**

**crdts**

**offering**

Master of Science in Teaching in Languages(main subject Applied Language Studies)

6

A

Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, French)

6

A

Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, German)

6

A

Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Italian)

6

A

Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)

6

A

Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Spanish)

6

A

Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Turkish)

6

A

**Teaching languages**

French, Dutch

**Keywords**

French, interpreting techniques, note-taking, listening skills, speaking skills, interaction

**Position of the course**

The purposes of this unit of study are:

- familiarize students with several interpreting techniques;
- train students to successfully interpret simple texts on ;different topics;
- train students to manage interaction;
- train students to use communication tools while interpreting;
- familiarize students with interpreting contexts such industry, media, public services.

**Contents**

First weeks: memory training, note-taking and oral formulation skills; After: familiarize students with the basic interpreting techniques: consecutive (long and short), whispering, sight translation, dialogue interpreting.  
COVID19: part of the classes will be delivered online in 2020-2021.

**Initial competences**

Students are able to:

- understand spoken and written French texts of considerable difficulty as appropriate in professional contexts and reproduce these orally in a different language;
- put the appropriate heuristic aids to adequate and critical use in doing so.

**Final competences**

- 1 master French at the EFR C2 level for comprehension and speaking
- 2 show concentration, stress resistance and good memory and master note-taking
- 3 possess advanced knowledge of the interpreting industry, relevant institutional and cultural backgrounds, aspects of intercultural communication and apply these to the interpreting process.
- 4 be able to manage the interaction between the primary speakers during the interpreting process.
- 5 be able to justify interpreting options, based on scientific sources and communicate this knowledge to clients and colleagues.
- 6 take into account linguistic and cultural sensitivities and respect for diversity in the professional context and the broader social debate.
- 7 be able to apply relevant strategies and relevant tools to improve his/her own efficiency.
- 8 show a willingness for life long learning, including new developments of the discipline, be able to reflect on these.

#### **Conditions for credit contract**

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

#### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

#### **Teaching methods**

Practical

#### **Extra information on the teaching methods**

Interpreting exercises in the four interpreting modes the students are expected to master. Texts are varied and representative for the relevant contexts. Role plays simulate dialogue interpreting contexts.

#### **Study material**

None

#### **References**

#### **Course content-related study coaching**

Continuous instruction and feedback on performances.

#### **Assessment moments**

end-of-term and continuous assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Skills test, Oral assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Skills test, Oral assessment

#### **Examination methods in case of permanent assessment**

Skills test

#### **Possibilities of retake in case of permanent assessment**

examination during the second examination period is possible

#### **Extra information on the examination methods**

First session

Skills test (30%)

Oral exam (70%)

Second session

Oral exam (100%)

#### **Calculation of the examination mark**

Students who do not take part in one or more parts of the course evaluation, cannot pass the course evaluation. Should the average mark be higher than 10/20, it will automatically be reduced to the highest non-pass mark: 9/20

#### **Facilities for Working Students**

Not applicable.

